

בנין פיעל

*Active stem.

* The *dagesh* in the second letter of the stem appears in all forms of the verbs except of the guttural consonants.

* In the present tense a prefix of *mem* is added to the letters of the stem: דבר

ד.ב.ר

לדבר

מדבר

מדברת

מדברים

מדברות

Note: In the past tense, 3rd person masculine, the vowel becomes *e* instead of *a**.

In the past tense, 3rd person singular feminine and 3rd person plural the vowel is a *shwa* (שווא) ׁ.



דיברו	דיברתן	דיברתם	דיברנו	דיברה	דיבר	דיברת	דיברת	דיברתי
-------	--------	--------	--------	-------	------	-------	-------	--------

לספר, לשחק, לחייר, לדבר, לחפש, ללמד

*
a vowel – ב
e vowel – ב

פיעל שלמים וגזרות					
שלמים	ל"ה – ל"י	עה"פ ה', ח', ע	עה"פ א', ר'	לה"פ ח', ע'	
לדבר, ד.ב.ר	לפנות, פ.נ.ה	לאחל, א.ח.ל,	לגרש, ג.ר.ש	לנצח, נ.צ.ח	
דיבור	פינוי	איחול	גירוש	ניצוח	
1	2	3	4	5	
דיברתי (דברתי)	פינתי	איחלתי	גרשתי	ניצחתי	    
דיברת (דברת)	פינת (פנית)	איחלת	גרשת	ניצחת	
דיברת (דברת)	פינת	איחלת (אחלת)	גרשת	ניצחת	
דיבר (דבר)	פינה	איחל	גרש (גרש)	ניצח	
דיברה (דברה)	פינתה	איחלה	גרשה	ניצחה (נצחה)	
דיברנו (דברנו)	פינינו	איחלנו	גרשנו	ניצחנו	
דיברתם (דברתם)	פיניתם	איחלתם	גרשתם	ניצחתם	
דיברתן (דברתן)	פיניתן	איחלתן	גרשתן	ניצחתן	
דיברו (דברו)	פינו	איחלו	גרשו	ניצחו	
מדבר	מפנה	מאחל	מגרש	מנצח	
מדברת	מפנה	מאחלת	מגרשת	מנצחת	
מדברים	מפנים	מאחלים	מגרשים	מנצחים	
מדברות	מפנות	מאחלות	מגרשות	מנצחות	
אדבר	אפנה	אאחל	אגרש	אנצח	
תדבר	תפנה	תאחל	תגרש	תנצח	
תדברי	תפני	תאחלי	תגרשי	תנצחי	
ידבר	יפנה	יאחל	יגרש	ינצח	
תדבר	תפנה	תאחל	תגרש	תנצח	
נדבר	נפנה	נאחל	נגרש	ננצח	
תדברו	תפנו	תאחלו	תגרשו	תנצחו	
ידברו	יפנו	יאחלו	יגרשו	ינצחו	
דבר	פנה	אחל	גרש	נצח	
דברי	פני	אחלי	גרשי	נצחי	
דברו	פנו	אחלו	גרשו	נצחו	

פיעל – שמות פעולה

1. בדרך כלל **יִפְעַל** (**יִפְעַל**)

לספר – סיפור (**ספור**) , לבקר – ביקור, לטייל – טיול, לשדר – שידור

2. גם **יִפְעַל** ה

לבקש – בקשה, לקבל – קבלה

3. גם כמו פעל **יִפְעַל** ה

לכבס – כביסה, לנגן – נגינה, לנשק – נשיקה

4. גם שם עצם

לשלם – תשלום, לשחק – משחק, לברך – ברכה, לחלק – חלוקה

- - דגש באות השניה של השורש **פיעל**

פיעל – פעלים יוצאי דופן

1. ע"ע (second and third letters of the stem are identical)

ח.ד.ד. (sharpen) לחַדֵּד, חִידְדֵתִי, מְחַדְדֵד, אֲחַדְדֵד,

Adjective: חד

ק.ר.ר. (cool down) לְקַרֵּר, קִירְרֵתִי, מְקַרְרֵר, אֲקַרְרֵר

Adjective: קר

2. ל"א

מ.ל.א (to fill up) לְמַלֵּא, מִילְאֵתִי, מְמַלֵּא, אֲמַלֵּא

Gerund: מילוי, מילואים

פיעל – עוד פעלים מיוחדים

1. פעלים חדשים משמות עצם New verbs created from nouns

מקום – למקום, מיקום דו"ח, דום – לְדוּחַם, דיוחם תיק – לְתִיקָה, תיוק

2. פעלים מרובעים Four letters stem

במקרים אלה הדגש יופיע באות השלישית של השורש, ולא בשנייה (מלבד באותיות א', ה', ח', ע')

In these cases the dagesh will appear in the third letter of the root in all forms of the verbs except for the guttural consonants.

א. Onomatopoeic verbs

לְגַלְגֵּל – ג.ל.ג.ל – גִּלְגִּלְתִּי, מְגַלְגֵּל, אֲגַלְגֵּל Gerund: גילגול

לְצַלְצֵל – צ.ל.צ.ל – צִלְצִלְתִּי, מְצַלְצֵל, אֲצַלְצֵל Gerund: צילצול

ב. פעלים שמקורם במילים לועזיות: Verbs created from foreign words

לְטַלְפֵן – ט.ל.פ.נ, טִילִפְנֵתִי, מְטַלְפֵן, אֲטַלְפֵן

וגם: לְפִקֵּס, לְדִקֵּס

לְפִלְרֵט – (5 letters stem) פ.ל.ר.ט.ט, מְפִלְרֵט

ג. משקל ש.פ.ע.ל to re-do, to improve

לְשַׁכְתֵּב – ש.כ.ת.ב, שִׁכְתַּבְתִּי, מְשַׁכְתֵּב, אֲשַׁכְתֵּב, שִׁכְתֹּב

לְשַׁדְּרֵג – ש.ד.ר.ג שִׁדְרַגְתִּי, מְשַׁדְּרֵג, אֲשַׁדְּרֵג, שִׁדְרוּג

לְשַׁכְּלֵל – ש.כ.ל.ל – שִׁכְלַלְתִּי, מְשַׁכְּלֵל, אֲשַׁכְּלֵל, שִׁכְלוּל

תרגילי דקדוק – שבוע 9 Week 9 grammar homework

בבקשה להשלים את הטבלה עם הפעלים המתאימים:

Gerund שם פעולה	Imperative ציווי	Future עתיד	Present הווה	Past עבר	Infinitive שם פועל
	X		מדווה		לדוה
ניצוח				ניצחתי	
	X	ינתח			
	פקחי!!!				
				איחלתם	
	בצעו!!!!		מבצעים		
	פתחו!!!				לפתח
	X	תארו			

משפטים – בבקשה לכתוב בעתיד

1. אירחנו אותם אתמול. _____ אותם מחר.
2. היא דיווחה עליו אתמול. _____
3. אתן משמחות אותנו. _____
4. חברת הביטוח ביטחה אותנו. _____
5. הוא איחל לו מזל טוב. _____
6. מי פיקח על העבודה? _____
7. למה ביצעתם את העבודה? _____
8. אתה איחלת לי מזל טוב. _____
9. הן פיתחו את הפרויקט. _____
10. את ניצחת בתחרות. _____

בבקשה לכתוב את שם הפעולה

	לטפל
	לנתח
	לארח
	למקם
	לשכתב
	לנצח
	לדווח
	לבצע
	למלא
	לגלגל

תרגיל חזרה: פיעל (רמת הביניים, סתיו, שיעור 9 Review Lesson)

חלק ראשון - בבקשה לבחור את התשובה הנכונה:

1. הממשלה (ד.ו.ח.) _____ (לדון, מדון, דיווח, דיווחה) אתמול על השינויים בתקציב (budget). ה _____ (דיווחה, דיווח, מדון, לדון) התפרסם בצהריים.
2. מי (ב.צ.ע.) _____ (יבצעו, לבצע, מבצע, יבצע) מחר את השינויים בתוכנית? האם ה _____ (מבצעים, ביצוע, מבצעת, לבצע) יהיה נכון?
3. הרופא ה(נ.ת.ח.) _____ (מנתח, ניתוח, מנתחת, לנתח) עשה לי אתמול _____ (נחת, ניתוחים, לנתח, ניתוח).
4. אתה צריך (ב.ט.ח.) _____ (להבטיח, לבטח, לבטוח, הבטחה) את האוטו שלך. כמה כסף עולה _____ (הבטחה, לבטח, ביטוח, מבטח) לשנה?
5. המדענים (פ.ת.ח.) _____ (התפתחו, יפתחו, מפתחים, פיתחו) לפני שנה תרופה חדשה. קבוצת (group) ה _____ (פיתוח, מפתחים, פיתחה, מפתחת) הצליחה מאוד.

חלק שני – בבקשה לכתוב את הצורה הנכונה של הפועל במשפט:

1. איפה את (פ.ת.ח.) _____ תמיד את הפילים? כמה עולה ה _____?
2. הילדים שלי תמיד (ש.מ.ח.) _____ אותי מאוד. גם כאשר היו קטנים, הם _____ אותי, ובטח הם _____ אותי גם בעתיד.
3. אנחנו (א.ר.ח.) _____ אותם לפני שבוע, והם _____ אותנו בחודש הבא.
4. ביום ההולדת שלו בשבוע הבא היא (א.ח.ל.) _____ לו מזל טוב. היא תכתוב את ה(רבים) _____ בכרטיס.
5. אם הקבוצה שלכם (נ.צ.ח.) _____ מחר במשחק, אתם תיסעו לטורניר של קבוצות _____.
6. אל (אתה, פ.ק.ח.) _____ עלי!!! אתה לא ה _____ שלי!!!
7. לכל תזמורת (orchestra) יש (נ.צ.ח.) _____ עבודת ה _____ אינה קלה.
8. אל (אתה, ד.ו.ח.) _____ לו על הבעיה!!! כל ה _____ צריכים להגיע אלי!
9. מי (א.ר.ח.) _____ אותנו בחופשה הבאה? ה _____ במלון עולה הרבה כסף.
10. אירית (נ.ת.ח.) _____ את השיר, אבל אנחנו לא אהבנו את ה _____ שלה...

Links to interactive exercises

Review Exercises

Week 9:

sites.harvard.edu/~atgproject/textbook/scripts/widget.html?type=question&quiz=test/xml/Lesson8.xml

120a fall Sentence Translations Week 9

בבקשה לתרגם את המשפטים:

אוצר מילים כללי (פיעל)

1. In our home father does laundry, not mother. Our laundry is clean and always ready (מוכנה) on time.
2. The teacher reported to the parents about their son's last test. She made them so happy!
3. In Hebrew we say to analyze a poem and to operate a person ... In both cases we use the same verb.
4. I will develop a new software in order to control the banks.
5. Who takes care of grandmother? She needs the best treatment possible.
6. They wished us "Mazal Tov" on our birthday. They made us so happy!
7. You (s,m) will report to me twice a week. You will perform your job the best way you can!!!
8. The conductor conducted the Israel Symphony Orchestra (תזמורת). His conducting style (סגנון) is full of awareness.
9. The insurance company took care of the problem, but they will not insure your car next year.
10. I want to host you tomorrow at my home. We wish you happy holiday and we hope that we will make you happy!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

"גיטרה וכינור"

11. He gave her (in her) a look, sank into her eyes, and said he wanted to marry her.
12. The Israelis love to wander, so can we say that there is the "wandering Israeli" like there was the "Wandering Jew"?
13. I walked in the streets of New Orleans following the sounds.

"לשבור את החזיר" / קרת

14. Parents do not need to jump to attention every time their kid wants something...
15. The mother said that she doesn't agree to buy her child an expensive present because she didn't want him to be spoiled.
16. I am fed up with your ideas. When will you invent something that will bring us some money?
17. We danced wildly in the discotheque, and we weren't fed up with it.
18. She wants to create awareness for child labor in Asia. She easily collected money for her project, but hardly got new volunteers.



לשבור את החזיר – אתגר קרת

To agree - להסכים
Spoiled - מפונק
לקפוץ לדום -
To stand at attention
Easily – בקלות
Hooligans (slang) פושטקים
Ugly pig – חזיר מכוער
Porcelain – חרסינה
Flat hole – חור שטוח
Skin, membrane – קרום
To vomit – להקיא
Coins – מטבעות
To shake – לנער
To rustle – לרשרש
To stick – לדחוף
To invent – להמציא

אבא לא **הסכים** לקנות לי בובה של בארט סימפסון. אמא דווקא רצתה, אבל אבא לא הסכים לי, אמר שאני **מפונק**. "למה שנקנה, הא?" אמר לאמא. "למה שנקנה לו? הוא רק עושה פִּיפֶס ואת כבר **קופצת לדום**." אבא אמר שאין לי כבוד לכסף, ושאם אני לא אלמד את זה כשאני קטן אז מתי אני כן אלמד? ילדים שקונים להם **בקלות** בובות של בארט סימפסון גדלים אחר כך להיות **פושטקים** שגונבים מקיוסקים, כי הם מתרגלים שכל מה שהם רק רוצים בא להם בקלות. אז במקום בובה של בארט הוא קנה לי **חזיר מכוער** מִחֶרְסִינָה, עם חור **שטוח** בגב, ועכשיו אני אגדל להיות בסדר, עכשיו אני כבר לא אהיה פושטק.

כל בוקר אני צריך לשתות עכשיו כוס שוקו, אפילו שאני שונא. שוקו עם **קרום** זה שקל, בלי קרום זה חצי שקל ואם אני ישר אחרי זה **מקיא**, אז אני לא מקבל שום דבר. את **המטבעות** אני מכניס לחזיר בגב, ואז **כשמנערים** אותו הוא **מרשרש**. כשבחזיר יהיו כבר כל כך הרבה מטבעות שִׁכְשִׁינְעָרוּ אותו לא יהיה רעש, אז אני אקבל בובה של בארט על סקייטבורד. זה מה שאבא אומר, ככה זה חינוכי.

החזיר דווקא נחמד, האף שלו קר כשנוגעים בו והוא מחייך כש**דוחפים** לו את השקל בגב, וגם כשדוחפים לו רק חצי שקל, אבל מה שהכי יפה זה שהוא מחייך גם כשלא. **המצאתי** לו גם שם, אני קורא לו פסחזון, על שם איש אחד שפעם גר בתיבת הדואר שלנו ושאבא שלי לא הצליח

To peel – לקלף
 A sticker – מדבקה
 Springs – קפיצים
 To drip – לנזול
 To absorb – לקלוט
 To bend down – להתכופף

To break into – לפרוץ

Wildly – בפראות

To drag – לגרור
 A hummer – פטיש

Fed up – נמאס

לקלף לו את המדבקה. פסחזון הוא לא כמו הצעצועים האחרים שלי, הוא הרבה יותר רגוע, בלי אורות וקפיצים ובטריות שנוזלות לו בפנים. רק צריך לשמור עליו שלא יקפוץ מהשולחן למטה.

"פסחזון, תיזהר! אתה מחרסינה" אני אומר לו כשאני קולט אותו מתכופף קצת ומסתכל על הרצפה, והוא מחייך אלי ומחכה בסבלנות עד שאוריד אותו ביד. אני מת עליו כשהוא מחייך, רק בשבילו אני שותה את השוקו עם הקרום כל בוקר, בשביל שאוכל לדחוף לו את השקל בגב ולראות איך החיוך שלו לא משתנה חצי. "אני אוהב אותך, פסחזון" אני אומר לו אחרי זה, "פייר, אני אוהב אותך יותר מאבא ואמא. ואני גם יאהב אותך תמיד, לא חשוב מה, אפילו אם תפרוץ לקיוסקים. אבל דיר פאלק אם אתה קופץ מהשולחן!".

אתמול אבא בא, הרים את פסחזון מהשולחן והתחיל לנער אותו הפוך ובפראות. "תיזהר, אבא," אמרתי לו, "אתה עושה לפסחזון כאב בטן". אבל אבא המשיך. "הוא לא עושה רעש, אתה יודע מה זה אומר, יואבי? שמחר תקבל בארט סימפסון על סקייטבורד". "יופי, אבא" אמרתי "בארט סימפסון על סקייטבורד, יופי, רק תפסיק לנער את פסחזון, זה עושה לו להרגיש רע". אבא החזיר את פסחזון למקום והלך לקרוא לאמא. הוא חזר אחרי דקה כשבד אחת הוא גורר את אמא וביד השניה הוא מחזיק פטיש. "את רואה שצדקתי," הוא אמר לאמא, "ככה הוא יידע להעריך דברים, נכון, יואבי?". "בטח שאני יודע" אמרתי, "בטח, אבל למה פטיש?". "זה בשבילך" אמר אבא ושם לי את הפטיש ביד. "רק תיזהר". "בטח שאני אזהר," אמרתי, ובאמת נזהרתי אבל אחרי כמה דקות לאבא נמאס והוא אמר "נו, תשבור כבר את החזיר". "מה?" שאלתי "את פסחזון?" "כן, את פסחזון" אמר אבא "נו, תשבור אותו. מגיע לך הבארט סימפסון, עבדת מספיק קשה בשבילו".

פסחזון חייך אלי חיוך עצוב של חזיר מחרסינה שמבין שזה הסוף שלו. שימות הבארט סימפסון, שאני אתן עם הפטיש בראש לחבר? לא רוצה סימפסון" החזרתי לאבא את הפטיש: "מספיק לי

פסחזון". "אתה לא מבין" אמר אבא "זה באמת בסדר, זה חינוכי, בוא אני אשבור אותו בשבילך". אבא כבר הרים את הפטיש, ואני הסתכלתי על העיניים השבורות של אמא ועל החיוך העייף של פסחזון, וידעתי שהכל עלי, אם אני לא אעשה כלום הוא מת. "אבא" תפסתי לו ברגל "מה יואבי?" אמר אבא, כשהיד עם הפטיש עוד באויר. "אני רוצה עוד שקל, בבקשה" התחננתי. "תן לי עוד שקל לדחוף לו, מחר, אחרי השוקו, ואז לשבור, מחר, אני מבטיח". "עוד שקל?" חייך אבא ושם את הפטיש על השולחן, "את רואה? פיתחתי אצל הילד מוֹדְעוּת". "כן, מוֹדְעוּת" אמרתי, "מחר". היו לי כבר דמעות בגרון.

אחרי שהם יצאו מהחדר חיבקתי את פסחזון חזק חזק ונתתי לדמעות לבכות. פסחזון לא אמר כלום, רק רעד לי בשקט בידיים. "אל תדאג" לחשתי לו באוזן "אני אציל אותך".

בלילה חיכיתי שאבא יגמור לראות טלוויזיה בסלון ויילך לישון. ואז קמתי בשקט בשקט והתגנבתי ביחד עם פסחזון מהמרפסת. הלכנו המון זמן ביחד בחושך עד שהגענו לשדה עם קוצים. "חזירים מתים על שדות" אמרתי לפסחזון כששמתי אותו על הרצפה של השדה, "במיוחד על שדות עם קוצים. יהיה לך טוב כאן". חיכיתי לתשובה אבל פסחזון לא אמר כלום, וכשנגעתי לו באף בתור שלום רק תקע בי מבט עצוב. הוא ידע שלא יראה אותי יותר לעולם.



To beg – להתחנן
To develop – לפתח
Awareness – מודעות

To rescue – להציל

To sneak – להתגנב
Thorn – קוצים

Genesis Chapter 22 כ"ב

1 And it came to pass after these things, that God did prove Abraham, and said unto him: 'Abraham'; and he said: 'Here am I.'
 וַיְהִי, אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַהֲאֱלֹהִים, נִסָּה אֶת-אַבְרָהָם;
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו, אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי.

2 And He said: 'Take now thy son, thine only son, whom thou lovest, even Isaac, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt-offering upon one of the mountains which I will tell thee of.'
 וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֶת-בְּנֶךְ אֶת-יִחִידְךָ אֲשֶׁר-אַהֲבָתָּ, אֶת-יִצְחָק, וְלֵךְ-
 לְךָ, אֶל-אֶרֶץ מֹרְיָה; וְהַעֲלֵהוּ שָׁם, לְעֹלָה, עַל אֶחָד הַהָרִים, אֲשֶׁר
 אֲמַר אֵלֶיךָ. מֹרְיָה; וְהָעֹלָה, עַל אֶחָד הַהָרִים, אֲשֶׁר
 אֲמַר אֵלֶיךָ.

3 And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he cleaved the wood for the burnt-offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.
 וַיִּשָּׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר, וַיַּחֲבֹשׂ אֶת-חֲמֹרוֹ, וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נְעָרָיו
 אִתּוֹ, וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ; וַיִּבְקַע, עֲצֵי עֹלָה, וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ, אֶל-הַמָּקוֹם
 אֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים. וַיִּשָּׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר, וַיַּחֲבֹשׂ אֶת-חֲמֹרוֹ, וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נְעָרָיו
 אִתּוֹ, וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ; וַיִּבְקַע, עֲצֵי עֹלָה, וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ, אֶל-הַמָּקוֹם
 אֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים.

4 On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.
 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-הַמָּקוֹם--
 מֵרָחֶק.

5 And Abraham said unto his young men: 'Abide ye here with the ass, and I and the lad will go yonder; and we will worship, and come back to you.'
 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו, שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמֹר, וְאֲנִי
 וְהַנֶּלֶךְ, נֵלְכָה עַד-כֹּה; וְנִשְׁתַּחֲוֵה, וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם.

6 And Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac his son; and he took in his hand the fire and the knife; and they went both of them together.
 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-עֲצֵי הָעֹלָה, וַיִּשֶׂם עַל-יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּקַּח בְּיָדוֹ,
 אֶת-הָאֵשׁ וְאֶת-הַמָּאכְלֶת; וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם, יַחְדָּו.

7 And Isaac spoke unto Abraham his father, and said: 'My father.' And he said: 'Here am I, my son.' And he said: 'Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt-offering?'
 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אַבְרָהָם אָבִיו, וַיֹּאמֶר אָבִי, וַיֹּאמֶר, הֲנִנִי בְנִי;
 וַיֹּאמֶר, הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים, וְאַיֵּה הַשֶּׁה, לְעֹלָה.

8 And Abraham said: 'God will provide Himself the lamb for a burnt-offering, my son.' So they went both of them together.
 וַיֹּאמֶר, אַבְרָהָם, אֱלֹהִים יִרְאֶה-לוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה, בְּנִי; וַיֵּלְכוּ
 שְׁנֵיהֶם, יַחְדָּו.

9 וַיָּבֹאוּ, אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים, וַיָּבֶן שָׁם אֲבְרָהָם
 and Abraham built the altar there, and laid the wood in
 order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar,
 upon the wood.

10 וַיִּשְׁלַח אֲבְרָהָם אֶת-יָדוֹ, וַיִּקַּח אֶת-הַמַּאֲכָלֶת, לְשַׁחֵט, אֶת-בְּנוֹ.
 And Abraham stretched forth his hand, and took the
 knife to slay his son.

11 וַיִּקְרָא אֱלֹוֹ מִלְאָךְ יְהוָה, מִן-הַשָּׁמַיִם, וַיֹּאמֶר, אֲבְרָהָם
 and the angel of the LORD called unto him out of
 heaven, and said: 'Abraham, Abraham.' And he said:
 'Here am I.'

12 וַיֹּאמֶר, אֶל-תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל-הַנֶּעֱר, וְאֶל-תַּעַשׂ לוֹ, מֵאוֹמָה: כִּי
 And he said: 'Lay not thy hand upon the lad, neither
 do thou any thing unto him; for now I know that thou art
 a God-fearing man, seeing thou hast not withheld thy
 son, thine only son, from Me.'

13 וַיִּשָּׂא אֲבְרָהָם אֶת-עֵינָיו, וַיִּרְא וְהִנֵּה-אֵיל, אַחֵר, נֶאֱחָז בִּסְבָךְ
 And Abraham lifted up his eyes, and looked, and
 behold behind him a ram caught in the thicket by his
 horns. And Abraham went and took the ram, and offered
 him up for a burnt-offering in the stead of his son.

14 וַיִּקְרָא אֲבְרָהָם שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא, יְהוָה יִרְאֶה, אֲשֶׁר יֹאמַר
 And Abraham called the name of that place Adonai-
 jireh; as it is said to this day: 'In the mount where the
 LORD is seen.'

15 וַיִּקְרָא מִלְאָךְ יְהוָה, אֶל-אֲבְרָהָם, שֵׁנִית, מִן-הַשָּׁמַיִם.
 And the angel of the LORD called unto Abraham a
 second time out of heaven,

16 וַיֹּאמֶר, בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא-יְהוָה: כִּי, יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר
 and said: 'By Myself have I sworn, saith the LORD,
 because thou hast done this thing, and hast not withheld
 thy son, thine only son,

17 כִּי-בָרַךְ אֲבָרְכְּךָ, וְהִרְבָּה אַרְבֶּה אֶת-זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם,
 that in blessing I will bless thee, and in multiplying I
 will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as
 the sand which is upon the seashore; and thy seed shall
 possess the gate of his enemies;

18 וּבְזֶרְעֶךָ יִהְיֶה כָּל-גּוֹיֵי הָאָרֶץ, עֲקָב, אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי.
 and in thy seed shall all the nations of the earth be
 blessed; because thou hast hearkened to My voice.'

19 So Abraham returned unto his young men, and they
 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל-נַעֲרָיו, וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל-בְּאֵר שֶׁבַע;
 rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham
 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם, בְּבֵאֵר שֶׁבַע. {פ}
 dwelt at Beer-sheba. {P}

20 And it came to pass after these things, that it was told
 וַיְהִי, אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַיֵּגֵד לְאַבְרָהָם, לֵאמֹר: הִנֵּה יִלְדָּה
 Abraham, saying: 'Behold, Milcah, she also hath borne
 מִלְכָּה גַם-הִוא, בָּנִים--לְנָחוֹר אָחִיד.
 children unto thy brother Nahor:

21 Uz his first-born, and Buz his brother, and Kemuel the
 אֶת-עוֹץ בְּכֹרוֹ, וְאֶת-בּוּז אָחִיו, וְאֶת-קֶמּוּאֵל, אָבִי אָרָם.
 father of Aram;

22 and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and
 וְאֶת-כְּשֶׁד וְאֶת-חֲזוֹ, וְאֶת-פִּלְדָּשׁ וְאֶת-יִדְלָף, וְאֶת, בְּתוּאֵל.
 Bethuel.'

23 And Bethuel begot Rebekah; these eight did Milcah
 וּבְתוּאֵל, יָלַד אֶת-רֵבֶקָה; שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יִלְדָּה מִלְכָּה, לְנָחוֹר אָחִי
 bear to Nahor, Abraham's brother.

24 And his concubine, whose name was Reumah, she
 וּפִילְגֶשׁוּ, וּשְׁמָהּ רְאוּמָה; וַתֵּלֶד גַּם-הִוא אֶת-טֶבַח וְאֶת-גַּחַם,
 also bore Tebah, and Gaham, and Tahash, and
 וְאֶת-תַּחַשׁ וְאֶת-מַעַכָּה. {פ}
 Maacah. {P}



נישאים הם סחור וסחור
הוא גיטרה היא כינור.

לפרוש כנף -
to spread the wings
בעקבות - following

ערבה - prairie
נודד - wanderer

כשהקניץ בא הם פורשים כנף
בעקבות חלום שחלמו בסתיו
והם לא אמרו אם הם יחזרו
מהרי נפאל, מערבות פרו.
נודדים שם סחור וסחור
הוא על זמן והיא על אור
עם גיטרה וכינור

בדירה קטנה, חשוכה מעט
לא רחוק מכאן בסימטה בצד
גר בחור אחד עם אישה אחת

סימטה - alley
להינשא - to be lifted,
carried
סחור - around and around
וסחור
מיתר - a cord
מבט - a look
לשקוע - to sink
להסתלסל - to swirl
צליל - sound, note

גיטרה וכינור

מילים ולחן: שלום חנוך

בדירה קטנה, חשוכה מעט
לא רחוק מכאן, בסימטה בצד
גר בחור אחד עם אישה אחת
חיים מכל תבא ליד.
נישאים הם סחור וסחור
הוא גיטרה, היא כינור

מחליפים מיתר כשהחורף בא
היא תולה מבט, הוא שוקע בה
ואחר כך יד, נגיעה קלה
נשיקה באויר הוא שולח לה.
מסתלסלת סחור וסחור
כמו גיטרה וכינור
הוא על זמן והיא על אור

בלילות ששי, במוצאי שבת
אוהבים הרבה, מדברים מעט
מנגנים דואט ובבת אחת
הצלילים עולים והלב נרעד

<https://www.youtube.com/watch?v=HjgjHeP8kTs>

אוצר מילים לרמת הביניים Vocabulary Heb 120a					
שבוע 9					
to agree	להסכים	טקסט	to report	לדווח	פעלים
spoiled	מפונק		to perform	לכצע	
Attention (to stand straight like in the army)	לקפוצ' לדום		to win	לנצח	
easily/hardly (adverb)	בקלות/בקושי		to host	לארח	
a sticker	מדבקה		to make happy	לשמח	
to invent	להמציא		to operate	לנתח	
wildly	בפראות		to control to inspect	לפקח	
hammer	פטיש		to insure	לבטח	
I am fed up...	נמאס לי		to develop	לפתח	
awareness	מודעות		to wish, to congratulate	לאחל	
thorn	קוצ		to take care	לטפל	
to marry	להינשא	שיר	to do laundry	לכבס	
a look	מבט				
to sink	לשקוע				
sound, note	צליל				
to spread the wings	לפרוש כנף				
in the tracks of	בעקבות				
a wanderer	נודד לנדוד				